

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

ENTRE RIOS

47

CASEROS

Maestro MARIA TERESA ECHART

Escuela N° 8

Fojas 9

OBSERVACIONES

Supersticiones relativas a la muerte de los indios
Calchaquíes.

Los indios Calchaquíes creen en la trasmigración de las almas y les suponen poder suficiente para encarnarse nuevamente. Practican la ceremonia de la comida de las almas, el 2 de noviembre.

Por todos los caminos corre desde el mes antes, como un rumor, la noticia del lugar sagrado donde debe realizarse. Se dirigen a él a la luz incierta del crepúsculo, con indumentaria apropiada a las circunstancias, ya que el recuerdo de los seresidos llevará de congoja sus corazones.

Se los ve a lo lejos, en las faldas de las montañas, bajar lentamente por sus quebradas, realizando pruebas de destreza y de equilibrio, y llegar con sus caras cobrizas, sus melenas grñudas y sus barba inculta y rala, cantando alegres sobre el faciente caballo, que sostiene, además, a su compañera, tímida y faciente. Llegan, y el primer saludo es un largo y prolongado grito salvaje, que repite el eco de valle en valle.

Desmontan, amarran las bestias al guardia patío que circunda y protege el rancho. Jentran a la tarea rruinda, con su paso lento y característico, donde al son de la «Quena y del bombo», primitivos instrumentos musicales, cantan, formando una perfecta discordancia que hiere que lastima los oídos. Entre canto y baile se liba abundantemente el fermento del maiz o de la algarroba, hasta que las miradas tienen la vaguedad peculiar del beodo.

Justo con las primeras sombras de la noche llega el momento más interesante. Se va a aprender a los muertos el tributo postumo: la comida de las almas. Se extienden en el suelo ponchos, que artísticamente confeccionan, en sus telares, donde colocan todas las sustancias alimenticias que sufieron preferir aquellos en cuya memoria se celebra la ceremonia. Ahí se confunden las ofrendas de facientes y

Copiar de libros, cantos



amigos y los suculentos presentes con las filtrapas: es indiferente siempre tienen significado y aceptación. Cuando el rancho se ha convertido así, en extraña sala de festín, que alumbrada tenuemente el fuego del hogar, todos los presentes se retiran a cierta distancia, con los ojos ávidos de ver la imagen de los seres que evocan. Todos miran con un recogimiento místico a donde suponen deben aparecer sus antepasados hambrientos, y sabrían planideras y tristes canciones que suenan como un lamento, que tiene algo de misterioso y grave que llena el alma de gozobra, de miedo. Y dicen, que entre las espirales del humo, ven integrarse poco a poco los cuerpos de sus deudos, los que por no sé que ignoto arte manifiestan cual es el destino que la divinidad los deparó. Aquellos que creen descubrir que pena el amigo pariente se entregan a los actos de mayor dolor, como si quisieran conmover a la divinidad con sus lágrimas, y su dolor es tan sincero y real que no se confunde con el ficticio. Por el contrario, los que suponen que fueron gratos a su dios quedan como extáticos, asombrados, dejando vagar inconscientemente la pupila. Sumidos en ese estado particular pasen la noche hasta que les sorprende el alba-hora, en que se entregan a consumir las afrendas, hasta que, satisfechos se retiran iban a sus obradas lejanas.

M. Fejerius Peritez.
(Calas y Caratas).

Escuela Nacional No 8
Estación Caseros. E. Rios
Manir Teresa Schauf

Relaciones

El zapatito me aprieta
 y la media me da calor
 La cabeita me duele
 De los golpes de tu amor.

En el cielo las estrellas
 En el campo las espigas
 En el medio de un pecho
 La Republica Argentina

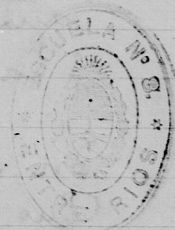
Donde va este mocito
 Tan lindo y tan majadero
 Gallito de pocas plumas
 No canta en mi gallinero

El clavel que tu me distes
 En el dia de la Asunción
 No fue clavel ^{pino} ~~clavo~~
 Clarado en mi corazón.

El naranjo tiene espigas
 Es un árbol muy espeso
 Mi corazón será firme
 El tuyo será engañoso.

La naranja nació verde
 y el limón color caña
 Como quieras que te quiera
 Si tu corazón me engaña

En el cielo las estrellas
 En el paraiso una guía
 Nunca pierdo la esperanza
 De tener volis algún dia.



Ya viene aclarando el día
Ya viene saliendo el sol
Es hora que me retire
Adios mi querida flor.

Me quisiste me adorastes
Me volvistes a querer
Thafatito que yo tío
No lo muelbo a recoger

Este arbolito sin hojas
Que sombra me podía hacer
Este insecto forastero
Que amor me podía tener

No me tires con piedritas
Que me vas a lastimar
Tirame con tus ajitos
Que me vas a enamorar

Cada vez que vengo a verte
Tus ojos son un jorron
Y si me siento a tu lado
Quedo como chicharron.

Tantas naranjas maduras
Tantos limones por el suelo
Tantas muchachas bonitas
Y tantos mozos sin dinero.

En el campo hay un cogujito
Que le llaman carnalote
Las muchachas no me quieren
Porque no me ha salido el vigote.

Esc. Nacional No. 8
Esc. Caseros. E. Pios
Franc. Teresa Echaz

Obtenidas de los libros de La Grande Nacional No. 8.

Tradiciones populares.

A una legua de Estación Caseros se encuentra el palacio San José que perteneció al General Justo José de Urquiza que este habitó y donde fue asesinado.

Al entrar por la parte del parque que circunda los fondos del palacio, existe una capilla que tanto por su arquitectura elegante, como por el baptisterio que contiene, constituye una reliquia de verdadero mérito digna de conservarse.

Pocos metros más adelante ya la entrada del patio posterior que se encuentra al fondo de la casa, se observan cuatro bustos de mármol, de Napoleón, Alejandro Magno, Julio César y Hernán Cortés, bustos que testimonian las inclinaciones queridas del que fue dueño de esa casa.

Penetrando por los fondos al edificio principal hallarse un gran patio rectangular circundado de diez y seis piezas que eran ocupadas por gente del servicio y personal de la escolta del General. En seguida se encuentra el cuerpo del frente en que circundan a otro patio, igualmente grande y rodeado de un amplio corredor, catorce piezas, algunas de ellas salones, todas destinadas a habitaciones de la familia las que conservan el mobiliario antiguo. En la pieza donde fue asesinado existen en un rincón las manchas de sangre, es no también muchas de balas que se incrustaron en la pared.

El General Urquiza era amante del arte lo que atestiguan no solo los mármoles de los jardines sino también las numerosas pinturas sobre las paredes de las galerías ó en cuadros que se hallan distribuidos dentro de las piezas, pertenecientes la mayor parte de ellos al talentoso Blanes a quien protegió.

Casi todos estos cuadros están en muy mal estado. Circundan todas las obras plantaciones de especies forestales y frutales, hechas con notable acierto y buen

quinto. Entre estas plantaciones se encuentran dos pa-
gareras que harían honor a cualquiera de las mejores
de los parques modernos.

A unos ciento cincuenta metros del fondo de la casa
existe un lago artificial, sirviendo de embalse a sus
aguas, amplios y altos terraplenes, que se usaron tam-
bién como terrazas. En este lago tenía una lancha
donde paseaba con su familia.

Aun se conservan en la colonia Caseros fundada por
el General muchos ombres que hoy son inmensos.

En Concepción del Uruguay encuentranse como recuerdos
de la obra colonial de Urquiza la iglesia « La Concepción
donde existen sus restos, además Colegio Nacional y
varias casas situadas en la Calle «Picente de Montero las
cuales fueron ocupadas por regimientos.

Existe también la plaza Constitución donde tuvo
lugar el pronunciamiento de Urquiza contra Rosas
el 4.º de Mayo de 1851.

Estación Caseros. 2.º piso

Escuela Nacional N.º 8.

Maestra María Teresa Eckart

Supersticiones.

Muchas personas que habitan en lugares donde abundan las víboras colorean ajo alrededor de la cama para ahuyentarlas.

Cuando la lechuga canta varias noches seguidas sobre una casa es señal de que alguien morirá. Para evitarse este desgracia repiten tres veces «bruj-diablo te lleve.»

Para encontrar a un ahogado arrojan un pedazo de pan bendecido el que empieza a girar en el lugar donde está la persona buscada.

Hay personas que cuando ven caer alguna estrella la saludan diciendo «Dios te quie por buen camino» pues creen que es presagio de muerte para la persona que la ha observado.

Cuando al hervir el agua en la pava hace ruido es anuncio de visitas o cartas de personas que están lejos. Contarse las uñas de noche trae desgracias.

Barrer durante la noche, empezando desde la puerta se acorta la vida de los padres.

Encender tres cigarrillos con el mismo fósforo se muere el tercero que lo ocupó.

El llanto del perro trae desgracias para evitarlo es necesario dar vuelta hacia abajo la suela de las zapatillas.

Yvana Lavea
Edad 58 años

Escuela Nacional No 8
Estación Caseros. 2 Pisos
María Teresa Echazú



Adivinanzas

Una flor nacida en una calavera.
 Blanca flor donde nacistes,
 Y que triste fue tu suerte,
 El primer paso que diste,
 Te encontraste con la muerte.
 El de parte es cosa triste
 Si te llevo es con la vida
 Si te dejo es con la muerte.

La carta

Blanca como la nieve,
 Negra como la tez
 Habla no tiene boca
 Camina y no tiene pie.

La gallina

Una señora muy enseñoreada
 Lleva de remiendos y sin ninguno puntada

La colmena

Fuente sobre fuente
 Caída de mala gente.

La araña

En altos vive
 En altos mora
 En altos teje
 La tejedora.

El ataud

El que lo hace lo vende
 El que lo compra no lo usa
 El que lo usa no lo ve.

El anillo.
Redondo, redondo
Pero sin fondo.

La sombra.
Una señorita muy enseñoreada
Que pasa por el agua
Y nunca está mojada.

La quesera
Que será, que será
Que en el mundo no había:
La olla y el fuego
Yo tengo una comadre negrita,
Que está sentada en tres fatitas,
Y tengo un compadre colorado
Que galopea al estado.

La granada
Entre dos paredes verdes
Hay una flor colorada
Que se puede regalar
A la reina de granada.

El sartén
Yo tengo calor y frío; yo no frío sin calor.

El cochero
¿Quién es el que sin ceremonia y con el sombrero
puerto, se sienta delante del rey, del papa, del
emperador o del presidente de una república?

Obtenidas de los alumnos de la Escuela Nacional N.º 9.
Est. Caseros. E. Piss
Maestra María Teresa Eckart

Juegos infantiles

6

Escuela Nacional No 8.

El mar está agitado.

Para este juego se requiere que todos los jugadores menos uno estén provistos de sillas o bancos en que sentarse. Los asientos se colocan en dos hileras respaldos contra respaldos, o en una sola hilera.

El jugador que carece de asiento, que es el jefe ordena a sus subordinados que se sienten, y así que lo han decidido pone a cada uno de ellos un nombre de pez. Inseguida se pone a trotar alrededor de los asientos murmurando: el mar está agitado, el mar está agitado, repentinamente se suspende y llama a uno de los peces el bacalao por ejemplo. El bacalao se pone inmediatamente en pie y se pone a trotar tras del director murmurando también, el mar está agitado, el mar está agitado. Cuando ya todos los peces se han levantado para dar vueltas alrededor de los asientos y cuando más desordenados se encuentren el jefe da un fuerte grito: El mar está en calma! A este grito todos deben sentarse, hasta el director si puede hacerlo. No importa no sentarse en el asiento que antes se tenía, lo que interesa es tomar un asiento, sea cual fuere. Pero como el número de asientos es menor una unidad que el de los jugadores felizmente uno de ellos se queda en pie. El jugador a quien no le tocó asiento pasa a ser jefe del nuevo juego y da el nombre que tenía al anterior jefe o si le parece, y esto es mejor cambia nombre a todos los jugadores. Termina el juego cuando lo acuerden los jugadores.

De la revista El Hogar.

Escuela Nacional No 8

Estación Caseros. 8 Pús

Maestra. María Teresa Eckart



Estación Caseros
Esc. Nacional 108
Mont. - María Teresa Elbauf

7

Refranes

Tantas veces va el cántaro a la fuente, que alguna vez se quiebra.
Por la boca muere el pez.
Por un clavo se pierde una herradura
La cruz en los pechos, y el diablo en los hechos.
Primero son mis dientes que mis parientes.
Cada uno estornuda como Dios le ayuda.
Dios castiga sin palo ni piedra.
A buen hambre no hay pan duro, ni falta salsa a ninguno.
Gallo que no canta, algo trae en la garganta.
Fuera por lana y volver trasquilado.
Palabra y piedra suelta no tienen vuelta.
En esta vida caduca, el que no trabaja no manduca.
Una en el clavo y ciento en la herradura.
Por el hilo se saca el ovillo.
Al que da y quita, se le ería una zorobita
El miedo no es zongo, ni junta ralia.
Perrito que ladra no muerde
Todo va ser tortas y pan pintado.
Mas vale tarde que nunca.
En boca cerrada no entran moscas.
El zorro pierde el pelo pero no la maña.
El que desea mal al vecino, el suyo va en camino

Refranes comunes en la localidad



Estación Careros
 Ere. Nacional no 8
 Inest. María Teresa Echaz.

Modismos y frases peculiares

Le fudrió la sangre -
 Le saqué los colores a la cara -
 La semana que no tenga Viernes
 Le tiene sortido el seso -
 Lo que fuere sonará
 No le des cuerda -
 Campea de sol a sombra
 Lo puso a la sombra -
 Vendió cara su vida -
 No le llega a la suela del zapato
 Estoy al tanto
 Del tiempo de María castaña -
 Mataando el tiempo
 Saltar de la sartén y dar en las brazas -
 Entre ceja y ceja
 A la buena del dios
 Llegues a peinar canas -
 Lo despidió a cajas destempladas
 En menos que canta un gallo -
 Aquí hay gato encerrado -
 Hay quistos que merecen palos
 Habla por hablar
 A lo hecho pecho -
 machacar en hielo frío -
 Lágrimas de cocodrilo
 Pasa de castaño obscuro
 Parte de corazón
 Como quien no quiere la cosa
 Mas de cuatros -
 Me ajustó las cuentas

Se dió el pasaporte
Para el patronato o para el titeo
Es una buena ficha
Promesas no ayudan a pagar
Se hizo la felra
Se quedó muy arondo -
Salir con la suya -
Se fusó de punta
Veranándose los sesos
Se la tía de sabio
¿A cuanto estamos?
No sé a punto fijo
Como abanico de tonto.
Lo fusé como queso -
Se lo cree todo a punto cerrado -
Ha inventado la pólvora
Me hierve la sangre
Se has echado a las espaldas
Estoy en espigas
Nació con estrella
Perdió los estribos
Lo sepultaron casi a flor de tierra
Vender gato por liebre -

(Del libro Lecturas Graduadas por Juan Bero.)

Curanderismo

9

La grasa de lagarto y rizeacha cura los dolores reumáticos.

Tres ratones recién nacidos puestos en aceite quita el dolor de oído.

La fiel de vibora puesta en el interior del sombrero quita el dolor de cabeza.

Para sacar el gusano de la pata de un animal se da vuelta la pisada en cruz.

Para curar el hipo se da vuelta un objeto cualquier.

Para curar los empeines: Hacer sudar el hacha es decir se quema un trapito sobre la hoja del hacha y luego se coloca la parte atacada por el empeine sobre el calor desprendido.

